****Please delete this block and copy onto school letterhead when using this translation
Official Warning - Non-completion of a Stage 5 (Years 9-10) Course

Letter from Principal and course teacher to parent/carer and student advising that a student is in danger of 'non-completion' of a Stage 5 mandatory or elective course

Please delete and insert parent/carer name/s and
address block
Note: 4 lines available

ឈ្មោះសិស្ស ៖ Please delete and insert name of student

ឈ្មោះវគ្គសិក្សា ៖ Please delete and insert name of course

ការព្រមានជាផ្លូវការ- ការមិនបានបញ្ចប់វគ្គសិក្សាដំណាក់កាលទី ៥ (Years 9 – 10)
OFFICIAL WARNING – Non-completion of a Stage 5 (Years 9 – 10) Course

សូមគោរពជូន Please delete and insert parent/carer's name/s

ខ្ញុំសរសេរលិខិតនេះដើម្បីជម្រាបលោកអ្នកថា កូនរបស់លោកអ្នកទំនងជាមិនអាចបំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌក្នុងការបញ្ចប់វគ្គសិក្សាដំណាក់កាលទី ៥ ដោយជោគជ័យ ដូចមានបង្ហាញ ជូនខាងលើ។

**Please cross out the type of course that does not apply:*

សិស្សចាំបាច់ត្រូវបញ្ចប់វគ្គសិក្សានេះ ដើម្បីទទួលបានលិខិតបញ្ជាក់លទ្ធផលសិក្សា។
This course is mandatory for the award of the Record of School Achievement.

វគ្គសិក្សានេះគឺជាវគ្គសិក្សាជម្រើសដំណាក់កាលទី ៥ ដែលត្រូវដាក់បញ្ចូលពិន្ទុជាផ្លូវការនៅក្នុងលិខិតបញ្ជាក់លទ្ធផលសិក្សាដល់សិស្ស។
This course is a Stage 5 elective course that is credentialled on the Record of School Achievement.

ប្រសិនបើមិនអាចបញ្ចប់វគ្គសិក្សាចាំបាច់នេះបានទេ សិស្សពុំមានសិទ្ធិទទួលបានលិខិតបញ្ជាក់លទ្ធផលសិក្សាឡើយ ហើយក៏ប្រហែលជាពុំមានសិទ្ធិចូលរៀនក្នុងវគ្គសិក្សាឆ្នាំបឋម (Preliminary) (Year 11) នៃវគ្គសិក្សា២ឆ្នាំចុងក្រោយនៃការបញ្ចប់កម្រិតមធ្យមសិក្សាដែរ។
នៅពេលសិស្សមិនអាចប្រលងជាប់វគ្គសិក្សាចាំបាច់បានទេនោះ ឯកសារបញ្ជាក់លទ្ធផលសិក្សានឹងបង្ហាញថា សិស្សមិនបានបញ្ចប់វគ្គសិក្សាឡើយ (Not Completed) ។ លទ្ធផលនៃវគ្គសិក្សាជម្រើសផ្សេងទៀត ដែលសិស្សមិនបានបញ្ចប់ដោយជោគជ័យ មិនមានបង្ហាញលទ្ធផលនៅក្នុងលិខិតបញ្ជាក់លទ្ធផលសិក្សារបស់សិស្សនោះទេ។

លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនៃការបញ្ចប់វគ្គសិក្សាដោយជោគជ័យ
Criteria for satisfactory completion of a course

សម្រាប់សិស្សណាម្នាក់ដែលបានបញ្ចប់វគ្គសិក្សាដោយជោគជ័យ គណៈគ្រប់គ្រងការសិក្សា (Board of Studies) (Board) តម្រូវឲ្យនាយកសាលាបង្ហាញភស្តុតាងគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីបញ្ជាក់ថា សិស្សនោះ ៖

(ក) បានសិក្សាតាមវគ្គសិក្សាដែលបានរៀបចំឡើង ឬទទួលស្គាល់ដោយ Board;
(ខ) បានយកចិត្តទុកដាក់ និងខិតខំប្រឹងប្រែងអស់ពីសមត្ថភាពក្នុងការអនុវត្តកិច្ចការ និង ឆ្លងកាត់បទពិសោធសិក្សាក្នុងវគ្គសិក្សាដែលរៀបចំឡើងដោយសាលា; និង
(គ) សម្រេចបានជោគជ័យលើលទ្ធផលសិក្សាមួយចំនួន ឬទាំងអស់។

នៅពេលដែលសិស្សមិនអាចបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌមួយ ឬក៏ច្រើនពីនេះក្នុងចំណោមលក្ខខណ្ឌទាំងអស់នៅពេលបញ្ចប់វគ្គសិក្សាទេនោះ នាយកសាលាត្រូវជូនដំណឹងដល់ Board ថា សិស្សមិនបានបំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌសិក្សាដោយជោគជ័យទេ។

នៅពេលនេះ កូនរបស់លោកអ្នកមិនបានបំពេញលក្ខខណ្ឌមួយ ឬច្រើនពីនេះក្នុងចំណោមលក្ខខណ្ឌទាំងអស់។ ព័ត៌មានលម្អិតអំពីលទ្ធផលសិក្សាមានបង្ហាញដូចខាងក្រោម ៖

Please delete and insert brief, particular details of how the student is not currently meeting one or more of the criteria for satisfactory completion of a course. **Please note 4 lines available

ការព្រមានជាផ្លូវការ (Official Warning)

Board of Studies តម្រូវឲ្យសាលាផ្តល់ការព្រមានជាផ្លូវការដល់សិស្សដែលទំនងជាមិនអាចបំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌនៃវគ្គសិក្សា ដើម្បីផ្តល់ឱកាសឲ្យសិស្សកែតម្រូវបញ្ហាសិក្សា។

នេះគឺជាការព្រមានជាផ្លូវការលេខ Delete and insert the number of this warning
This is official warning number

ការព្រមាននេះធ្វើឡើងដើម្បីជូនដំណឹងដល់លោកអ្នកថា កូនរបស់លោកអ្នកទំនងជាមិនអាចបំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌនៃវគ្គសិក្សាខាងលើនេះទេ។

Complete the following only if this is **not the first warning, otherwise complete/cross out as appropriate.*

ការព្រមានផ្សេងទៀតបានបញ្ជូនទៅលោកអ្នក ទៅតាមកាលបរិច្ឆេទដូចរៀបរាប់ខាងក្រោម ៖
Other warnings were sent to you on the following dates:

កាលបរិច្ឆេទនៃការព្រមានលើកទីមួយ ៖ Delete and insert date of first warning, if applicable

កាលបរិច្ឆេទនៃការព្រមានលើកទីពីរ ៖ Delete and insert date of second warning, if applicable

កាលបរិច្ឆេទនៃការព្រមានលើកទីបី ៖ Delete and insert date of third warning, if applicable

កាលបរិច្ឆេទនៃការព្រមានលើកទីបួន ៖ Delete and insert date of fourth warning, if applicable

ឱកាសក្នុងការកែតម្រូវបញ្ហាសិក្សា (Opportunity to correct the problem)

កូនរបស់លោកអ្នកត្រូវបំពេញការងារ ឬលក្ខខណ្ឌខាងក្រោមនេះឲ្យបានដើម្បីកែលម្អបញ្ហាសិក្សាកន្លងមក។

កិច្ចការ ឬលក្ខខណ្ឌវគ្គសិក្សា ***Task or course requirement***	*កិច្ចការសិស្សត្រូវអនុវត្ត* ***Action required by student***	*កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់* ***Date for completion***
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date

**If insufficient space, complete on a separate sheet.*

កិច្ចការរបស់មាតាបិតា/អាណាព្យាបាលសិស្ស (Action by parent/carer)

ដើម្បីជួយកូនលោកអ្នកឲ្យបំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌនៃវគ្គសិក្សានេះ យើងខ្ញុំសំណូមពរឲ្យលោកអ្នកពិភាក្សាពីបញ្ហាសិក្សានេះជាមួយកូនលោកអ្នក ហើយលើកទឹកចិត្ត និងគាំទ្រកូនលោកអ្នកឲ្យអនុវត្តកិច្ចការដែលសាលាតម្រូវឲ្យធ្វើ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានចម្ងល់ ឬសំណួរពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានេះ សូមទាក់ទងមកបុគ្គលិកដែលមានឈ្មោះ និងលេខទូរស័ព្ទដូចខាងក្រោមនេះ៖

ឈ្មោះបុគ្គលិកទំនាក់ទំនង ៖ Delete and insert name of contact staff member

លេខទូរស័ព្ទបុគ្គលិកទំនាក់ទំនង ៖ Delete and insert staff contact phone number

លោកអ្នកអាចទាក់ទងសេវាបកប្រែតាមទូរស័ព្ទ នៅពេលធ្វើការទាក់ទងជាមួយសាលា។ លោកអ្នកគ្រាន់តែទូរស័ព្ទទៅលេខ 131 450 ដើម្បីស្នើសុំសេវាបកប្រែជាភាសារបស់លោកអ្នក ហើយស្នើឲ្យអ្នកលើកទូរស័ព្ទហៅទូរស័ព្ទទៅសាលា។ សេវានេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

សូមបំពេញបែបបទបញ្ជាក់ពីការទទួលបានការព្រមានជា**ភាសាអង់គ្លេស** និងផ្ញើបែបបទនេះត្រឡប់មកសាលាវិញ។ សូមកុំស្ទាក់ស្ទើរក្នុងការបញ្ចេញមតិយោបល់ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានបំណងបន្ថែមមតិយោបល់។

ដោយក្តីគោរពរាប់អានដ៏ស្មោះស្ម័គ្រ។

ហត្ថលេខានាយកសាលា
(Principal's signature)

ហត្ថលេខាគ្រូបង្រៀនវគ្គសិក្សា
(Course teacher's signature)

ឈ្មោះនាយកសាលា ៖ Delete and insert name of Principal

ឈ្មោះគ្រូបង្រៀនវគ្គសិក្សា ៖ Delete and insert name of course teacher

កាលបរិច្ឆេទ ៖ Delete and insert date

សូមបញ្ជូនសេចក្តីបញ្ជាក់ពីការទទួលបានការព្រមាននេះត្រឡប់មកសាលាវិញ។

សេចក្តីបញ្ជាក់ពីការទទួលបានការព្រមានជាផ្លូវការ
Acknowledgement of Official Warning

សូមសរសេរឈ្មោះសិស្ស ៖ ____________________
Name of student

សូមសរសេរឈ្មោះវគ្គសិក្សា ៖ ____________________
Name of course

សូមសរសេរពីកាលបរិច្ឆេទនៃលិខិតព្រមាន ៖ ____________________
Date of warning letter

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំបានទទួលលិខិតព្រមានដែលជូនដំណឹងថា កូនរបស់ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំទំនងជាមិនអាចបំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌនៃវគ្គសិក្សាដូចមានបង្ហាញខាងលើ។
I have received the letter advising me that my child is in danger of not meeting the course requirements for the course shown above.

ខ្ញុំដឹងថា នេះគឺជាការព្រមានជាផ្លូវការលើកទី
I am aware that this is official warning number ____________________.
សូមសរសេរលេខ 1, 2, 3 ឬ 4
ក្នុងចន្លោះខាងលើ។

ខ្ញុំដឹងថា នេះជាវគ្គសិក្សាចាំបាច់/ជម្រើស។
I am aware that this is a mandatory/elective course.
**សូមគូសចោលពាក្យជាភាសាអង់គ្លេសដែលមិនត្រូវតាមលិខិត។*

ខ្ញុំដឹងថា រាល់វគ្គសិក្សាចាំបាច់ដែលសិស្សមិនបានបំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌដោយជោគជ័យ នឹងមានបង្ហាញថា "មិនបានបញ្ចប់វគ្គសិក្សាឡើយ" ក្នុងលិខិតបញ្ជាក់លទ្ធផលសិក្សារបស់កូនខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំ ហើយកូនខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំមិនមានសិទ្ធិទទួលបានលិខិតបញ្ជាក់លទ្ធផលសិក្សាឡើយ។
I am aware that any mandatory course not satisfactorily completed appears on the student's transcript of results as 'Not Completed', and that the student will not be eligible for the award of the Record of School Achievement.

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំក៏បានដឹងថា កូនខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំប្រហែលជាពុំមានសិទ្ធិចូលរួមវគ្គសិក្សាឆ្នាំបឋម (Year 11) នៃវគ្គសិក្សា២ឆ្នាំចុងក្រោយនៃការបញ្ចប់កម្រិតមធ្យមសិក្សាដែរ។
I am also aware that the student may not be eligible to enter Preliminary (Year 11) courses.

ឈ្មោះមាតា ឬបិតាសិស្ស ៖ ____________________
Parent's name

ហត្ថលេខាមាតា ឬបិតា/អាណាព្យាបាលសិស្ស ៖ ______________ កាលបរិច្ឆេទ ៖ ________
Parent/carer's signature Date

ហត្ថលេខាសិស្ស ៖ ____________________ កាលបរិច្ឆេទ ៖ ________
Student's signature Date